



**LÖWE & BÄR**  
LEADING FAMILY  
HOTELS & RESORT

Kleines Winter  
A - Z  
von Löwe & Bär

Winter manual  
A - Z  
of Löwe & Bär

## Allergien und Unverträglichkeit / Food allergies and intolerances

Bei Löwe & Bär werden Gerichte mit allen 14 Allergenen Stoffen zubereitet, auch unbeabsichtigte Kreuzkontakte können nicht ausgeschlossen werden.

Sollten Sie spezielle Allergien oder Unverträglichkeiten haben, teilen Sie uns diese gerne im Voraus schriftlich mit. Oder wenden Sie sich nach Ihrer Anreise an den Oberkellner bzw. die Rezeption, um einen Termin mit dem Küchenchef auszumachen. Dieser wird mit Ihnen einen individuellen Menüplan erstellen.

All dishes at Löwe & Bär may contain one or more of the 14 allergens. Involuntary cross-contamination cannot be precluded. If you suffer from any food allergy or intolerance, please share these in advance or contact the head waiter resp. the reception to make an appointment with the head chef. The head chef will be delighted to create a special menu according to your needs.

## Apotheke & Arzt / Pharmacy & Doctor

◆ Dr. Adolf Köhle - ☎ 0 53 000 (von Ihrem Zimmertelefon) - mit Hausapotheke, Dorfbahnstraße 79, Serfaus, S1 Center bei der Seilbahn

Wir möchten darauf aufmerksam machen, dass es sich um eine Wahlarztpraxis handelt, die somit abrechnet.

**Bei dringenden Notfällen, auch während der Nacht, Notruf der Rettung: 0144.**

◆ Dr. Adolf Köhle - ☎ 0 53 000 (from your room telephone) - with pharmacy - Dorfbahnstraße 79, Serfaus S1 Center next to cable car station

Please note that this is an elective doctor's practice which bills accordingly.

In emergencies, also during the night, you can reach the emergency ambulance by dialing 0144.

## Bankomat / Cash machine

Raiffeisenbank Serfaus; Dorfbahnstraße 41-43; U-Bahn Haltestelle „Zentrum“

Vor der Seilbahn Kasse; Dorfbahnstraße 75; U-Bahn Haltestelle „Seilbahn“

Raiffeisenbank Serfaus; Dorfbahnstraße 41-43; metro station „Zentrum“

In front of the cable car ticket counter; Dorfbahnstraße 75; metro station „Seilbahn“

## Bar

Unsere Bars sind täglich bis 00:00 Uhr für Sie geöffnet. Sie finden sie:

Im Hotel Bär: im Haupthaus gegenüber dem Restaurant

Im Hotel Löwen: im Erdgeschoss gegenüber der Rezeption

Our bars are open daily until midnight. You will find them

In Hotel Bär: in the main building opposite of the restaurant

In Hotel Löwen: on ground level opposite of the reception

## Bargeldlos / Cashless

Bei Löwe & Bär können Sie Ihre Getränke bargeldlos bestellen. Hierfür bitten wir Sie Ihre Zimmernummer und Namen bei der Bestellung bekannt zu geben. Sie erhalten bei dem Servieren der Bestellung einen digitalen Beleg, welchen Sie bitte abzeichnen. Spätere Reklamationen können leider nicht berücksichtigt werden.

At Löwe & Bär you can order your beverages cashless. Please announce your room number and name whenever you place an order. For each order you will get a digital invoice, which needs to be checked and signed. Unfortunately, subsequent claims cannot be accepted.

## Bekleidung / Dress Code

Gerne empfangen wir Sie am Abend in gepflegter Kleidung und geschlossenen Schuhen in den Restaurants. Während des Gala-Dinners bitten wir Sie, den Dresscode „smart casual“ zu respektieren. Wir bitten Sie höflichst, die Restaurants nicht in Badebekleidung bzw. Bademänteln zu betreten.

For dinner in the restaurants we kindly ask you to wear appropriate dress and closed shoes. For the gala dinner the dress code “smart casual” should be respected. We kindly ask you to not enter the restaurants in swimwear or bathrobes.

## Blumen / Flowers

Blumenbestellungen können bis spätestens 24 Stunden im Voraus an den Rezeptionen entgegengenommen werden. Bitte beachten Sie, dass zusätzlich zum Blumenpreis Kosten für die Lieferung (€ 30,00) anfallen. Die Verrechnung erfolgt über Ihre Hotelrechnung.

Flowers can be ordered at the receptions for next day's delivery (place the order latest 24 hours in advance). Please notice that extra charges (€ 30,00) occur for delivery. The charges will be booked on your room bill.

## Bären-Badeparadies und Löwen-Wasserpark / Bären Swimming Paradise & Löwen Waterpark

### Hotel Bär:

Schwimmbad:	von 07:00 bis 19:00 Uhr
Textil-Sauna für Familien:	von 10:00 bis 19:00 Uhr
Freibad:	von 14:00 bis 19:00 Uhr
Rutsche:	von 10:00 bis 19:00 Uhr

### Hotel Löwen:

Schwimmbad:	von 07:00 bis 19:00 Uhr
Family SPA:	von 10:00 bis 19:00 Uhr
Freibad:	von 14:00 bis 19:00 Uhr
Piratenland:	von 10:00 bis 19:00 Uhr

Badetücher liegen für Sie im Eingangsbereich bereit. Wir bitten Sie höflichst, keine Liegen zu reservieren.

Danke für Ihr Verständnis, dass ein Teil der Wasserfläche während des Schwimmkurses gesperrt wird.

Um dieses zu besuchen, bitten wir Sie, kurz bevor Sie hingehen möchten, sich an der 7Bären Rezeption bezüglich der freien Kapazitäten zu erkundigen. Eine Zutrittskarte erhalten Sie an der Rezeption im Hotel Löwe. Wir bitten Sie, die Schlüsselkarte umgehend nach dem Ende des Besuches wieder dort abzugeben, da wir nur über begrenzte Kapazität verfügen.

Wir bitten Sie um Verständnis, dass wir keine Reservierungen vornehmen.

### Hotel Bär:

Indoor pool:	from 07.00 am to 07.00 pm
Family sauna:	from 10.00 am to 07.00 pm
Outdoor pool:	from 2.00 pm to 07.00 pm
Waterslide:	from 10.00 am to 07.00 pm

### Hotel Löwen:

Indoor pool:	from 07.00 am to 07.00 pm
Family SPA:	from 10.00 am to 07.00 pm
Outdoor pool:	from 2.00 pm to 07.00 pm
Pirates' World:	from 10.00 am to 07.00 pm

Please find bath towels at the entrance of the water worlds. We kindly ask you not to reserve any deck chairs.

Thank you for your understanding that during swimming courses, one part of the pool will be closed for general use.

If you would like to go there, please inform yourself shortly before you want to go at the front office of hotel Bär about the free capacities. You will receive the entrance card at the front office of hotel Löwe. We kindly ask you to give back the keycard there immediately after of your visit, as we only have limited capacity.

Thank you for your understanding, that we do not make any reservations.

## Check-In & Check-Out

**Das Zimmer ist am Anreisetag spätestens ab 16:30 Uhr bezugsfertig.**

**Am Abreisetag bitten wir Sie, das Zimmer bis 11:00 Uhr freizugeben.**

Please notice that upon arrival your room will be ready latest at 04.30 pm.

On the day of departure, we kindly ask you to leave the room by 11.00 am.

### »clip'n climb« Kletterhalle

Unsere Kletterhalle »clip'n climb« im Hotel Bär ist von Sonntag bis Freitag für Kinder und Erwachsene geöffnet. Das Klettern kann nur unter Anleitung unserer Mitarbeiter erfolgen. Deshalb bitten wir Sie, sich an der Rezeption anzumelden. Sie erhalten dort Ihre Startzeit (€7,00 pro Kind und Stunde, €9,00 pro Erwachsenen und Stunde).

Des Weiteren dürfen wir darauf hinweisen, dass nur mit geschlossenen Sportschuhen (keine Kletterschuhe) geklettert werden darf.

Our climbing hall »clip n climb" at hotel Bär is open from Sunday to Friday for children and adults. Climbing can only be attended under the guidance of our staff. We therefore ask you to register at the front desks to receive your starting time (€7.00 per child per hour, €9.00 per adult per hour). Furthermore, we would like to point out that all participants have to wear sport shoes (no climbing shoes).

### Eislaufbahn / Ice rink

Die Eislaufbahn im Hotel Bär befindet sich im Außenbereich des Mogli-Gebäudes, direkt neben dem Eingang zum Garden Restaurant. Dort können Sie und Ihre Kinder von Sonntag bis Freitag von 15:00 bis 18:00 Uhr auf Premium Synthetik-Eisplatten vergnüglich Ihre Bahnen ziehen. Schlittschuhe in den Größen 25 bis 47 können direkt neben der Bahn ausgeliehen werden. Freuen Sie sich außerdem auf einen Getränkeausschank auf dem Gelände.

The ice rink of Hotel Bär is located in the outdoor area of the "Mogli" building, right next to the entrance to the garden restaurant. You and your children can enjoy skating there from Sunday to Friday from 3.00 pm. to 6.00 pm. The ice rink consists of premium synthetic ice. Ice skates from size 25 to 47 (EU) can be borrowed directly next to the rink. You can also look forward to hot beverages on the premises.

### Ersatzbettwäsche / Bed linen (replacements)

Im Hotel Bär: im Hauptgebäude auf der Ebene 1, gegenüber der Aufzüge.

Hotel Löwe: im Erdgeschoß in der Gästewaschküche.

At Hotel Bär: in the main building on the 1<sup>st</sup> level; in front of the elevator.

At Hotel Löwe: ground floor in the guest laundry room.

### Fitness-Studio / Fitness center

Besuchen Sie das Fitness-Studio 24 Stunden an 7 Tagen die Woche. Der Zutritt ist nur für Erwachsene ab 16 Jahren in Sportbekleidung und mit Indoor-Sportschuhen gestattet! Gerne können Sie Kopfhörer für die Geräte um €10,00 an der Rezeption erwerben. Bitte beachten Sie, dass die Benutzung nur auf eigene Gefahr erfolgen kann.

The fitness studio is open 24 hours, 7 days a week. The entry is allowed for adults (age 16 and above) in sports clothing with indoor sports shoes. Headphones for the equipment can be purchased for €10,00 at the reception. Please note that use of the equipment is at your own risk.

### Frühe Abreise / Early departure

Sollten Sie, aus welchen Gründen auch immer, einen oder mehrere Tage früher als geplant abreisen und Ihr Zimmer bis 11:00 Uhr freigeben, wird die Hotelrechnung um €18,00 pro Erwachsenen (für nicht eingenommene Mahlzeiten) reduziert.

If you have to leave one or more days in advance, and you depart before 11.00 am (check-out time) we will deduct €18,00 per night per adult.

### Geschirr / Dishes

Wir bitten Sie, kein Geschirr oder Gläser aus dem Restaurant mit zum Pool, den Kinderclub oder auf das Zimmer zu nehmen.

Please do not take any crockery or glasses from the restaurant to the pool, the kids club or to the rooms.

### Haustiere / Pets

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Mitnahme Ihres Haustieres in die Aufenthaltsräume nicht gestattet ist. Aus hygienischen Gründen wird kein Zugang in den Restaurants, die Bar, zu den Bade- und Wellnesswelten und in den Kinderclub gestattet.

We would like to inform you that pets are not allowed in the public areas. Due to hygiene reasons they are not permitted in the restaurants, the bar, the swimming and wellness areas and the children's club.

## Eingangstüren / Main entrance

Die großen Haupteingangstüren an den Rezeptionen sowie die Garageneingänge sind bis 22:00 Uhr geöffnet.  
Im Hotel Bär brauchen Sie nach 22:00 Uhr eine Zimmerkarte, um in das Hotel zu gelangen.  
Im Hotel Löwe gelangen Sie nach 22:00 Uhr mit der Zimmerkarte über die Türe zum Ski-/Buggyraum sowie den Garageneingang ins Hotel.

The main entrance doors at the receptions as well as the garage entrances are open until 10.00 pm.

At Hotel Bär: your room key is required to enter the hotel after 10.00 pm.

At Hotel Löwe: your room key is required to enter the ski- and buggy room or the garage entrance after 10.00 pm.

## Getränke / Beverages

In Ihrer Super-Inklusiv-Pension sind alle alkoholfreien Getränke aus dem Getränkebrunnen inkludiert.

Die Getränkebrunnen befinden sich:

Im Hotel Bär: vor dem Hauptrestaurant im EG sowie im Garden Restaurant (Frühstück und Abendessen). Ebenfalls steht Ihnen eine Kaffeemaschine in Ihrem Zimmer zur Verfügung.

Im Hotel Löwe: im Restaurant im 1. OG, eine Coffee by night Kaffeemaschine steht bei der Babyecke zur Verfügung

Während der Frühstückszeiten servieren wir Ihnen gratis Kaffee- und Teegetränke (alkoholfrei) sowie Kakao.

Nach der Frühstückszeit werden diese Heißgetränke über die Zimmerrechnung verrechnet.

Your super inclusive board includes free non-alcoholic beverages from the soda fountain. The soda fountains are located:

At Hotel Bär: in front of the main restaurant on level 0 and inside the Garden Restaurant (breakfast & dinner). You will also find your own coffee machine in your room.

At Hotel Löwe: inside the restaurant on the 1<sup>st</sup> floor.

During breakfast we are delighted to serve complimentary coffee and tea as well as chocolate drinks.

After breakfast these hot beverages will be charged to your room.

## Hotelrechnung / Final invoice

Wir bitten Sie, Ihre Hotelrechnung am Vorabend Ihrer Abreise zwischen 17:00 und 21:00 Uhr oder am Abreisetag zwischen 08:00 und 10:00 Uhr an der Rezeption per Maestro Karte (Bankomatkarte), per Kreditkarte (Visa/Mastercard) oder in bar zu begleichen.

We ask you to settle your hotel invoice on the evening before your departure between 05.00 and 09.00 pm or on the day of your departure between 08.00 and 10.00 am at the reception by credit card (Visa/MasterCard), Maestro or in cash.

## Internet / Wireless connection

In der Hotelhalle und in jedem Zimmer steht Ihnen unser WLAN kostenlos zur Verfügung.

Netzwerkname im Hotel Bär: loewe\_baer, im Hotel Löwe: hotspot\_loewe. Es ist keine Passworteingabe erforderlich.

Free Wi-Fi is available in the lobby as well as in your room.

Network in Hotel Bär: loewe\_baer, in Hotel Löwe: hotspot\_loewe. No password required.

## Kosmetik / Beauty department

Hotel Bär: Mittwoch – Donnerstag von 09:30 bis 19:00 Uhr

Hotel Löwe: Montag – Dienstag von 09:30 bis 19:00 Uhr

Um einen Termin für eine Kosmetik-Behandlung zu buchen, können Sie sich gern an die Rezeption wenden.

Hotel Bär: Wednesday – Thursday from 09.30 am to 07.00 pm

Hotel Löwe: Monday – Tuesday from 09.30 am to 07.00 pm

To book an appointment for a beauty treatment, please contact reception.

## Küche / Cuisine

Unsere Küchenchefs und ihre Teams verwöhnen Sie mit regionaler und internationaler Küche. Aus unserem großen Angebot finden Sie sicherlich etwas für Ihren Geschmack. Besondere Diätwünsche können Sie gerne mit dem/r Oberkellner/in oder der Rezeption besprechen.

The head chefs and kitchen teams aim to spoil you with regional and international dishes. The wide range we offer will surely have one or the other thing to stimulate your taste buds. If you are on a particular diet, have special requirements or wishes, please contact the head waiter or reception.



## Restaurant-Öffnungszeiten / Restaurant opening hours

- ◆ Frühstücksbuffet: von 08.00 bis 10.30 Uhr
- ◆ Mittagsbuffet: von 12.00 bis 13.30 Uhr
- ◆ Kuchenbuffet: von 13.30 bis 17.00 Uhr
- ◆ Jause: von 16.00 bis 17.00 Uhr
- ◆ Abendmenü: von 18.30 bis 20.00 Uhr

Wir freuen uns, Sie bis 20.00 Uhr im Restaurant begrüßen zu dürfen.

Bitte beachten Sie, dass das Restaurant um 22.00 Uhr schließt.

- ◆ Breakfast buffet: from 08.00 am to 10.30 am
- ◆ Lunch buffet: from 12.00 pm to 01.30 pm
- ◆ Cake buffet: from 01.30 pm to 05.00 pm
- ◆ Snacks: from 04.00 pm to 05.00 pm
- ◆ Dinner: from 06.30 pm to 08.00 pm

We kindly ask to start your dinner before 08.00 pm.

Please notice, that the restaurant closes at 10.00 pm.

## Rezeption / Reception

Die Rezeptionen sind täglich von 08.00 bis 22.00 Uhr besetzt.

Telefonisch sind die Rezeptionen wie folgt erreichbar:

Hotel Bär: 9

Hotel Löwe: 8

The receptions are open daily from 08.00 am to 10.00 pm.

Please dial the following numbers for the reception:

Hotel Bär: 9

Hotel Löwe: 8

## Rodelverleih / Toboggan rental

Im Hotel Bär werden täglich hochwertige Kathrein Rodel aus Holz verliehen. Der Verleih ist gratis, es wird lediglich eine Kautions erhoben. An der Bären-Rezeption erhalten Sie auf Nachfrage einen Schlüssel, mit dem Sie die Rodel im Skiraum abschließen können. Bitte beachten Sie, dass die Benutzung der Rodel ausschließlich für den Murmliipark vor dem Hotel Bär vorgesehen ist.

At Hotel Bär there are high quality wooden toboggans available. The rental is for free, only a deposit will be charged. At the reception of Hotel Bär you can receive a key with which you can unlock the toboggans in the ski room. Please note that the toboggans are supposed to be only used for the "Murmliipark" in front of Hotel Bär.

## Room Service (nur im Hotel Bär) / Room service (only in Hotel Bär)

Gerne können Sie während Ihres Aufenthaltes ausgewählte Speisen und Getränke, gegen Aufpreis, auf Ihr Zimmer bestellen.

Unser Room Service im Hotel Bär ist täglich unter der internen Nummer »540« von 8:00 bis 22:00 Uhr für Sie erreichbar.

During your stay you may order room service (at extra charge).

You can contact our room service in hotel Bär daily from 08:00 am to 10:00 pm by calling the number 540.

## Sauna- und Wellnessbereich / Sauna and Wellness area

Die Saunabereiche für Erwachsene im Hotel Bär und im Hotel Löwen sind täglich von 11.00 bis 20.00 Uhr geöffnet.

Diese Bereiche sind textilfrei und dürfen ausschließlich von Erwachsenen und Jugendlichen ab 16 Jahren genutzt werden.

Alternativ gibt es auch Textilsaunen mit folgenden Öffnungszeiten:

Bären Textil Sauna beim Schwimmbad: von 10.00 bis 19.00 Uhr

Löwe Family SPA beim Schwimmbad: von 10.00 bis 19.00 Uhr

The sauna areas for adults in Hotel Bär and in Hotel Löwe are open daily from 11.00 am to 8.00 pm.

**They are nude zones and reserved exclusively for adults and teenagers aged 16 and older.**

Alternatively, there are family saunas accessible with bathing clothes.

Hotel Bär textile family sauna at the swimming pool: from 10.00 am to 07.00 pm

Hotel Löwe Family SPA at the swimming pool: from 10.00 am to 07.00 pm

## Skipass / Ski pass

Gern können Sie Skipässe und Wanderkarten während Ihres Aufenthaltes über die Rezeption erwerben. Hierbei wird automatisch der Gästekartentarif verwendet. Nach der Bestellung erhalten Sie einen ausgedruckten QR-Code. Mit diesem können Sie dann Ihre Skipässe oder Wanderkarten an einem der Pickup-Automaten (an den U-Bahnstationen und bei der Seilbahn) abholen. Alternativ können Sie Ihren Skipass auch über die Webseite bzw. die App von Serfaus-Fiss-Ladis beziehen („mySFL“) oder sie direkt an der Skikassa vor der Seilbahn kaufen. Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

You are welcome to acquire your ski and hiking passes through reception. This way the guest rate will automatically be applied. After your order you will get a printed QR code. With this code you can pick up your passes at one of the pickup machines (at the underground stations or at the cable car). Alternatively, you can also get your ski pass through the website or app of Serfaus-Fiss-Ladis (“mySFL”) or directly at the cashier’s desk at the cable car station. For further information, please contact reception.

## Solarium / Tanning bed

Sollte die Sonne einmal nicht scheinen, spendet unsere Sonnenbank im Löwen Beauty-Bereich die gewünschte Bräune. Münzen gibt es um € 8,00 (für ca. 15 Minuten) an der Rezeption des Hotel Löwe.

The tanning bed in the Löwe Beauty area radiates solar rays also when the sun is not shining. Coins are available for € 8.00 (for approximately 15 minutes) at the reception of Hotel Löwe.

## Taxi

Gerne können wir einen Taxitransfer für Sie bestellen. Dafür bitten wir Sie, die Rezeption/den Nachtportier zu kontaktieren. Alternativ können Sie sich auch direkt selbst an SFL-Taxi wenden. Tel.: 0 05476 6700

We are happy to order a taxi for you. Please contact the reception or the night auditor.

If you prefer you can also directly call SFL Taxi. Tel.: 0 05476 6700

## Wäsche / Laundry

Wir bieten eine kleine Gästewaschküche mit Waschmaschine sowie Waschpulver, Trockner und Bügeleisen an.

Münzen können an der Rezeption um € 3,00 pro Stück erworben werden.

Im Hotel Bär: auf der Ebene UG im Haupthaus, neben dem Beauty-Salon

Im Hotel Löwe: auf der Ebene 0; neben dem Bücherregal

We have a small laundry room equipped with a washing machine as well as washing powder, drier and iron.

Laundry coins can be purchased at the reception for € 3,00 / piece.

At Hotel Bär: on level -1 in the main building; next to the beauty salon

At Hotel Löwe: on ground floor; next to the book shelf

## Zeitungen / Newspapers

Ihre persönliche Tageszeitung können Sie bereits beim Frühstück durchblättern. Geben Sie Ihre Wünsche einfach am Vorabend an der Rezeption bekannt (gegen Aufpreis).

You can already browse in your own personal daily newspaper during breakfast. Please order your desired newspaper at the reception on the previous evening (additional charges apply).

## Zimmerreinigung / Room cleaning

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass wir die Reinigung der Zimmer bis 13.30 Uhr durchführen. Bitte vergessen Sie nicht, den Schalter bzw. das Schild „Bitte nicht stören“ zu deaktivieren bzw. zu entfernen, da unser Housekeeping Team angewiesen ist, das Zimmer ansonsten nicht zu betreten. Sollten Sie etwas Spezielles für Ihr Zimmer benötigen, geben Sie bitte vor 19.00 Uhr an der Rezeption Bescheid.

Im Hotel Bär bieten wir Ihnen, wenn gewünscht, am Abend einen Turndown-Service an. Geben Sie uns hierfür bitte ebenfalls an der Rezeption Bescheid.

We kindly ask you to notice that our housekeeping is cleaning the rooms until 01.30 pm. Please do not forget to remove the “Do not disturb” sign, since the housekeeping team will otherwise not enter your room. If you have any special requests or if you need certain articles for your room, please tell the reception before 07.00 pm.

In hotel Bär we offer a turndown service in the evening. Please let us know if you wish to have it, so we can organise it for you.

## Zimmersafe / Room safe

Jedes Zimmer verfügt über einen eigenen Hotelsafe für Ihre persönlichen Wertsachen. Sollten Sie mehrfach einen falschen Code eingeben, tritt eine Totalsperre ein. Diese kann aus Sicherheitsgründen nur durch die Mitarbeiter der Technik-Abteilung aufgehoben werden. Wenden Sie sich hierfür bitte an die Rezeption.

Sollten Sie einen größeren Safe in Anspruch nehmen wollen, kommen Sie bitte an die Rezeption und die Direktion wird gerne Ihre Wertsachen für Sie im Hotelsafe aufbewahren.

Every room has a built-in safe for your personal valuables. In case you have entered the wrong code several times, the safe will automatically lock. This interlock can only be suspended by the staff. If you would like to store bigger items, please contact reception and the management will store them for you in the hotel safe.

## Zimmerschlüssel / Room key

Sie erhalten an der Rezeption die Zimmerkarten. Sollten Sie einen Schlüssel verlieren, bitten wir Sie, alle übrigen Zimmerkarten an die Rezeption zu bringen, um einen neuen Satz Zimmerkarten zu erhalten. Somit werden auch die verlorenen Karten gelöscht.

Ebenfalls bieten wir Schlüsselbänder für die Kinder an.

Die Haupteingangstüren der Hotels sowie die Garageneingänge werden um 22.00 Uhr geschlossen. Bitte vergessen Sie nicht, abends die Zimmerkarte mitzunehmen.

Im Hotel Bär können Sie diese Türen jederzeit mit Ihrer Zimmerkarte öffnen.

Im Hotel Löwe öffnet Ihre Zimmerkarte die Türe zum Ski/Buggyraum sowie den Garageneingang.

During check-in you will receive the room keys at the reception. In case you lose one of them, we ask you to return the remaining keys to the reception, where we can provide you a new set. This way the lost card loses its function.

Furthermore, at the reception we offer lanyards to the children.

The main entrance doors at the receptions as well as the garage entrances are closed after 10.00 pm.

Please do not forget to take your room key along, whenever you leave at night.

**At Hotel Bär:** your room key opens these doors at any time.

**At Hotel Löwe:** your room key opens the door near the ski- and buggy room as well as the garage entrance at any time.

## Alles für die Kinder / Babys, Kids and Teens

### Babynahrung / Baby food

Vor dem Hauptrestaurant befindet sich die »Baby-Ecke« mit Mikrowelle.

Dort finden Sie eine Auswahl an Hipp-Gläschen, Breien, Pulvern für Fläschchen, Milch und abgekochtes Wasser.

Diese sind 24 Stunden für Sie zugänglich.

Gerne bereitet Ihnen die Küche auf Vorbestellung auch Babybrei Ihrer Wahl zu.

Please find the »Baby corner« with microwave in front of the main restaurant. It includes a selection of HIPP products, pap, milk powder, fresh milk and hot water. These areas are 24 hours at your disposal.

The kitchen staff will prepare personalized baby food on pre-ordered bases.

### Babyphone / Built-in baby and child monitor

Gerne können Sie an der Rezeption ein Babyphone für die Dauer Ihres Aufenthaltes ausleihen. Wir möchten darauf aufmerksam machen, dass bei Verlust die Selbstkosten von € 363,00 verrechnet werden.

You are welcome to borrow a baby and child monitor for your stay. They are available at reception. Kindly note that there will be a charge of € 363,00 in case of loss.

### Babyclub (0-2 Jahre) - Kinderclub (ab 3 Jahren) / Babyclub (0-2 years) - Kid's Club (from 3 years)

- **Babyclub:** Sonntag bis Freitag von 08.30 bis 21.00 Uhr
- **Kinderclub:** Sonntag bis Freitag von 08.30 bis 21.00 Uhr  
Samstag von 13.00 bis 21.00 Uhr – freies Spielen unter Aufsicht
- **Baby club:** Sunday to Friday from 08.30 am to 09.00 pm
- **Kid's club:** Sunday to Friday from 08.30 am to 09.00 pm  
Saturdays from 01.00 pm to 09.00 pm – free play under supervision only

### Babyflaschen & Schnuller sterilisieren / Baby bottles & pacifier-sterilizing

Gerne können Sie Ihre Babyflaschen sowie Schnuller zur Sterilisation bei Ihrem Stationskellner im Restaurant abgeben. Diese werden in der Küche in einem eigenen Topf in kochendem Wasser sterilisiert und an Ihren Tisch retourniert.

You are welcome to drop your baby bottles and pacifiers for sterilization with your waiter. The kitchen staff will sterilize them in boiling water. Afterwards they will be returned to your table.

### Badeschuhe für Kinder / Bathing shoes for kids

Kinder sollten in den Badebereichen außerhalb des Wassers zur eigenen Sicherheit Badeschuhe tragen. Sollten Sie die Badeschuhe ihrer Kinder vergessen haben, können Sie Löwe & Bär Flip-Flops (Größen von 24 – 35) an der Rezeption für € 9,00 erwerben.

Kids should be wearing bathing shoes in the swimming pool areas at any time for safety reasons. If you have forgotten your children's bathing shoes you can buy Löwe & Bär flip flops (sizes 24 – 35) at reception for € 9,00.

### Buggies und Kinderwagen / Buggies and Strollers

Unsere hauseigenen Kinderwägen sind mit einem Schloss versehen, den Schlüssel dafür erhalten Sie an unserer Rezeption (kostenfrei).

Die Buggies befinden sich im

Hotel Bär: Buggyraum, UG im Mogli-Gebäude, Zugang von der Straße nur mit Ihrer Zimmerkarte

Hotel Löwe: auf der rechten Seite vor dem Nachtausgang bzw. vor dem Spielraum

Gerne können Sie dort auch Ihren eigenen Kinderwagen abstellen. An den Rezeptionen erhalten Sie hierfür ein Schild mit der Aufschrift, dass der Kinderwagen privat ist.

Wir bitten Sie, den Kinderwagen nicht in die öffentlichen Räume (Etagen, Halle, Kinderclub, Restaurant, Bar und Schwimmbereiche) mitzunehmen.

The hotel buggies are locked. You can pick up a key at the reception (rental is free).

The buggies are located at:

Hotel Bär: Buggy room, level -1 at the Mogli building, access from the street only with your room key

Hotel Löwe: on the right side next to the night entrance / in front of the play center

Please, feel free to park your own buggy at these locations, too. A sign to indicate a private buggy can be picked up at reception.

Kindly keep the buggies out of the public areas (floors, lobby, kid's club, restaurants, bar and pool areas).

### Kinderstühle & Wippen / High chair and baby seat

Da wir Sie bitten, die Kinderwägen nach Möglichkeit nicht in die öffentlichen Räume (Bar, Etagen, Kinderclub, Restaurant, Halle) mitzunehmen, bieten wir Kinderstühle und Wippen an. Bitte sprechen Sie das Personal an, Ihnen behilflich zu sein.

As we kindly ask to keep the buggies out of the public areas (bar, floors, lobby, kid's club and restaurants) we are pleased to provide you with high chairs or baby seats. Please ask a staff member for a support.

### Krankheiten / Sickness

Bitte haben Sie Verständnis, dass wir ausnahmslos nur gesunde Kinder betreuen können. Leider treten immer wieder Infektionen auf, die sich (wie im Kindergarten) unter den Kindern sehr schnell verbreiten und dann auch die Eltern treffen können! Zu den häufigsten zählen Magen-Darm-Infekte, Husten und Schnupfen. Wenn Sie Ihre Kinder zur Betreuung geben oder sich in Kontakt mit anderen Kindern befinden, so weisen wir Sie darauf hin, dass wir die Ansteckung mit solchen zwar harmlosen, aber lästigen Infektionen nicht ausschließen können. Durch ständige Kontrolle der Lebensmittel und strenger Hygiene können wir ausschließen, dass Infekte vom Hotel selbst verursacht werden.

We ask for your understanding that we can only provide child care for healthy children, without any exception. Unfortunately, infections occur again and again and spread very quickly among the children (just as in kindergarten) and these can also infect parents! Among the most frequent are intestinal infections, coughing and sniffles. If you drop your child at child care or you come into contact with other children, please note that harmless yet bothersome infections cannot be completely eliminated. Through ongoing control of food and strict hygienic standards (HACCP regulations), we can rule out infections from the hotel's side.

## Schwimmkurse für Babys und Kinder / Swimming lessons for babies and children

Insgesamt werden für alle Schwimmkurse 5 Trainingseinheiten angeboten.

Der Unterricht findet jeweils von Montag bis Freitag am Vormittag statt.

Babyschwimmkurs: 5 x 30 Minuten

Anfängerkurs und Schwimmkurs für Fortgeschrittene: 5 x 50 Minuten

Preisaskünfte und weitere Informationen erhalten Sie an der Rezeption.

Des Weiteren können Sie dort auch Schwimmflügel oder Schwimmtrainer von Freds Swim Academy erwerben.

The swimming course consists of five lessons, which take place from Monday to Friday.

Swimming lessons for babies: 5 x 30 minutes

Swimming lessons for children age 3 and above: 5 x 50 minutes

For price and further information, please contact reception.

Furthermore, you can purchase different swim trainers and floats at the reception.

## Turnhalle / Sports hall

Die Turnhalle im Hotel Bär ist täglich von 08.00 bis 21.00 Uhr geöffnet (ausgenommen während der Zeiten im Rahmen des Animationsprogramms). Kinder ab 6 Jahren sind jederzeit herzlich willkommen, alleine zu spielen. Die Nutzung der Turnhalle für Kinder unter 6 Jahren ist nur in Begleitung von Erziehungsberechtigten erlaubt. Bitte die Turnhalle nur mit Turnschuhen mit hellen Sohlen benutzen.

The sports hall at hotel Bär is open daily from 08.00 am – 09.00 pm (except during the animation program). All kids from 6 years are welcome to play at the sports hall by themselves. Kids under the age of 6 have to be attended by legal guardian at any time. Please wear sports shoes with light soles at the sports hall.

## Wasserkocher / Water kettle

Im Hotel Bär: für heißes Wasser steht Ihnen Ihre Nespresso Kaffeemaschine mit Teewasserfunktion zur Verfügung.

Ansonsten finden Sie in den Baby-Ecken vor den Restaurants 24 Stunden am Tag abgekochtes, heißes Wasser zur freien Entnahme (für Babynahrung und Milch geeignet).

Gerne kann das Team des Restaurants Ihnen auch eine Thermoskanne zur Verfügung stellen.

In Hotel Bär: for hot water, a Nespresso coffee machine in your room with a tea-water function is available. Otherwise there is hot water available all day long at the baby-corner in front of the restaurant (suitable for baby food and milk).

The restaurant team can provide you also thermo bottles.

Wir hoffen, Ihnen mit unserem kleinen A - Z einen guten Einblick in unser Haus verschafft zu haben.

Sollten Sie noch Fragen oder besondere Wünsche haben, zögern Sie bitte nicht an der Rezeption vorbei zu kommen. Gerne können Sie auch das Management direkt kontaktieren.

Hotel Löwe  
Adriana Horváth Plutzer  
+43 5476 6204 616  
ass.loewe@loewebaer.com

Hotel Bär  
Stephan Neumann  
+43 5476 6228 516  
einkauf@loewebaer.com

Wir wünschen Ihnen einen wunderschönen und erholsamen Urlaub bei Löwe & Bär.

Viel Spaß bei uns!  
Familie Heymich

We hope we have been able to provide you with a brief overview of our hotel through this little A - Z.

In case you have questions or special requests, please do not hesitate to pass by the reception. You can also contact the management directly.

Hotel Löwe  
Adriana Horváth Plutzer  
+43 5476 6204 616  
ass.loewe@loewebaer.com

Hotel Bär  
Stephan Neumann  
+43 5476 6228 516  
einkauf@loewebaer.com

We wish you a wonderful and relaxing vacation at Löwe & Bär.

Enjoy yourselves!  
The Heymich family

